

112. Да соблюдетъ я господь бог от всякоа рати и пленения, от глада и всякоа скорби и сътужденна (47). О избавитися нам от всекоя скръби, гнева, беды и нужда (112).

Все приведенные параллели восходят к общим источникам: к Евангелию, Псалтыри, Служебнику, Требнику и другим богослужебным книгам; все параллели, кроме предпоследней, совпадают либо по смыслу, либо по отдельным выражениям. Поэтому, вероятно, и выписаны Н. К. Никольским без каких-либо комментариев. Что же касается предпоследней цитаты, то к ней есть любопытное примечание: «Это образное выражение может быть сопоставлено как противоположение иноческому одеянию» (л. 111). И это, скорее всего, именно так: цитата, взятая из чина пострижения, была, конечно, хорошо известна монаху Илариону, и он мог ее столь своеобразно и талантливо переадресовать князю Владимиру, противопоставив символику иноческого одеяния доспехам война.

Все это так, но надо было ли Илариону за этой цитатой обращаться к глаголическому Евхологию, когда он мог ее взять из любого русского требника? Очевидно, у Н. К. Никольского были также какие-то соображения для привлечения именно этого источника, но их следов не осталось в архиве ученого. Быть может, в данном случае имеет значение и то обстоятельство, которое отсутствовало в предыдущих примерах — параллелях из латинских источников — общность языка (при различии алфавитов), на котором написаны оба сравниваемых памятника. Но этот вопрос — в компетенции специалистов-лингвистов, которых, надеемся, могут привлечь приведенные выписки-параллели Н. К. Никольского.

Что касается остальных памятников кирилло-мефодиевской литературы, названных в воспроизведенном выше перечне Н. К. Никольского, то выписки-параллели из них немногочисленны и количественно неравномерны, а из «Прогласа» к Евангелию нет вообще ни одной выписки. Последнее, скорее всего, не случайно: знакомство с текстом «Прогласа» (по изданию П. А. Лаврова) не обнаруживает никаких точек соприкосновения с произведениями Илариона.

Из последних трех памятников, названных в перечне — Житий Мефодия и Вита, а также из «Слова, изданного Поповым»,¹⁸ сделано всего по одной выписке, и все они — не более как отдельные совпадающие выражения и фразы: «честная глава» (в «Слове» Илариона и Житии Мефодия); «Да не рекуть языци, къде есть бог его» — в Молитве Илариона и «Да не рекуть языци, къде есть бог его» — в Житии Вита (л. 131); «На небеси бо безматерен, на земли же без отца» — в «Исповедании веры» Илариона и «Без матери си нравен на небеси, безъ отца же бысть второе на земли» — в «Слове» на рождество (л. 36).

Больше же всего и наиболее убедительных выписок-параллелей подобрано Н. К. Никольским в трех первых памятниках его перечня — в Житии Кирилла, в Похвальном слове Кириллу и Мефодию и в «Написании о вере»; некоторые выписки из первых двух, относящиеся к «Слову о законе и благодати», мы и приведем параллельно.¹⁹

¹⁸ «Слово на Рождество», опубликованное А. Н. Поповым в его «Библиографических материалах» (ЧОИДР, 1880, кн. 3).

¹⁹ Выписка из Похвального слова Кириллу и Мефодию, а также из Похвалы Кириллу, в которой тоже есть сходство со «Словом о законе и благодати», сделаны по изданию: *Fontes Regum Bohemikarum*, t. I. Praha, 1871.